



CHAPITRE 51

Loi concernant les membres de la Législature

[Sanctionnée le 21 février 1957]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 4, a. 81,
remp.

1. L'article 81 de la Loi de la Législature (Statuts refondus, 1941, chapitre 4), remplacé par l'article 7 de la loi 10 George VI, chapitre 11, modifié par l'article 1 de la loi 12 George VI, chapitre 14, et remplacé par l'article 4 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 38, est de nouveau remplacé par le suivant:

Indem-
nité.

"81. Pour chaque session de la Législature qui dure plus de trente jours, il est accordé à chaque conseiller législatif et à chaque député présents à cette session une indemnité de cinq mille dollars.

Leaders
au Con-
seil légis-
latif.

Toutefois, dans le cas du conseiller législatif qui occupe le poste de leader du gouvernement au Conseil législatif et de celui qui occupe le poste reconnu de leader de l'opposition au Conseil législatif, cette indemnité est de sept mille dollars."

S.R.,
c. 4, a. 84,
am.

2. L'article 84 de ladite loi est modifié

- a) en remplaçant, dans la première ligne du premier alinéa, le mot "dix" par le mot "vingt";
- b) en y retranchant le second alinéa.

CHAPTER 51

An Act respecting the members of the Legislature

[Assented to, the 21st of February, 1957]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

R.S.,
c. 4, s. 81,
replaced.

1. Section 81 of the Legislature Act (Revised Statutes, 1941, chapter 4), replaced by section 7 of the act 10 George VI, chapter 11, amended by section 1 of the act 12 George VI, chapter 14, and replaced by section 4 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 38, is again replaced by the following:

Indem-
nity.

"81. For every session of the Legislature which extends beyond thirty days, there shall be payable to each Legislative Councillor and to each member of the Legislative Assembly, present thereat, an indemnity of five thousand dollars.

Leaders
in Legis-
lative
Council.

Nevertheless, in the case of the Legislative Councillor occupying the position of Leader of the Government in the Legislative Council and of the Legislative Councillor occupying the recognized position of Leader of the Opposition in the Legislative Council, such indemnity shall be seven thousand dollars."

R.S.,
c. 4, s. 84,
am.

2. Section 84 of the said act is amended

- a. by replacing, in the first line of the first paragraph, the word "ten" by the word "twenty";
- b. by striking out the second paragraph thereof.

S.R.,
c. 4, s. 85,
am.

3. L'article 85 de ladite loi, modifié par l'article 10 de la loi 10 George VI, chapitre 11, est de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans la neuvième ligne du premier alinéa, le mot "dix" par le mot "vingt";

b) en remplaçant, dans la deuxième ligne du deuxième alinéa, le mot "dix" par le mot "vingt";

c) en remplaçant le dernier alinéa par le suivant:

Une indemnité.

"Un membre d'une des chambres qui devient, au cours d'une session, membre de l'autre chambre n'a droit qu'à une seule indemnité législative pour cette session."

Effet.

4. La présente loi a son effet pour la session en cours et les sessions subséquentes.

Entrée en vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

3. Section 85 of the said act, amended R.S., by section 10 of the act 10 George VI, chapter 11, is again amended c. 4, s. 85, am.

a. by replacing, in the ninth line of the first paragraph, the word "ten" by the word "twenty";

b. by replacing, in the second line of the second paragraph, the word "ten" by the word "twenty";

c. by replacing the last paragraph by the following:

"A member of either House who becomes, during a session, a member of the other House, shall be entitled to only one legislative indemnity for such session." One indemnity.

4. This act shall have effect for the present session and subsequent sessions. Effect.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.